

4月は日本の入学式・入社式の季節

April in Japan : The Season of School and Work Entrance Ceremonies

日本の春はサクラに代表されるように、眠っていた動植物が活動を再開する季節です。そして、日本の4月は役所や学校、多くの会社にとって、新しい1年を開始する月です。

Spring in Japan, symbolized by cherry blossoms, is the season when plants and animals that were dormant begin to awaken and become active again. In Japan, April is the month when government offices, schools, and many companies begin a new year.

日本の多くの会社や学校は4月から新しい1年

In Japan, many companies and schools start their new year in April

日本の4月1日は、役所や学校、多くの会社にとって、新しい1年の初日です。4月に始まり3月に終わる「年度」というシステムが1886年に導入され、役所や会社の「会計年度」「事業年度」、学校の学年が変わる「学校年度」などに用いられています。

April 1st in Japan is the first day of the new year for government offices, schools, and many companies. A system called the “fiscal year,” which begins in April and ends in March, was introduced in 1886 and is used for government and company fiscal years as well as the academic year in schools.

近年、外国人留学生の受け入れについては、グローバル化の流れの中で、大学や日本語学校、専門学校でさまざまなコースを設けて10月入学の枠を増やしています。また、グローバル化とは関係なく、会計年度を独自に1～12月や3月～2月などに設定している企業も昔からあります。

In recent years, as part of globalization, universities, Japanese language schools, and vocational schools have expanded their programs and increased October admissions for international students. Independently of globalization, some companies have long used their own fiscal years, such as January to December or March to February.

とはいえ、日本の事業年度や学校年度は今も4～3月が主流です。ですから、日本の入学式と入社式は美しいサクラの季節と結びつけてイメージされています。

Even so, the April–March system is still the standard for business and school years in Japan. That is why school and company entrance ceremonies in Japan are closely associated with the beautiful cherry blossom season.

入学式

School Entrance Ceremonies

■ 大学、短大、専門学校

Universities, Junior Colleges, and Vocational Schools

日本は大学や専門学校の入学式にスーツなどフォーマルな服装で参加します。そして、入学式の前後、大学などのキャンパスでは、先輩たちが部活動やサークル活動の内容を紹介するチラシを新入生たちに配り、入部・入会を勧誘します。

In Japan, students attend university and vocational school entrance ceremonies wearing formal clothing such as suits. Before and after the ceremony, senior students distribute flyers on campus to introduce club and circle activities and invite new students to join.

「部活動」は活動が本格的で参加義務が多い活動、「サークル」は制約が少なく気楽に参加できるグループです。日本の大学・短大では部活やサークルの種類がとても豊富で、大学生活の楽しみの一つです。

“Club activities” are more serious and often require strong commitment, while “circles” are more casual groups with fewer obligations. Japanese universities and junior colleges offer a wide variety of clubs and circles, which are one of the pleasures of student life.

■ 小学校・中学校・高校

Elementary, Junior High, and High Schools

小、中、高校に入学する子どもにとっても入学は人生の大きな節目です。制服がある学校の子どもたちは新しい制服を着て入学式に参加し、保護者たちも特別な服で参加します。その際、お母さんは首にパールネックレスを着けるのが定番です。

For children entering elementary, junior high, or high school, enrollment is also a major milestone in life. Students at schools with uniforms attend the ceremony

wearing new uniforms, and parents also attend dressed formally. At such ceremonies, it is customary for mothers to wear pearl necklaces.

日本の入学式は、ほとんどが体育館で行われます。子どもたちは、学校が指定したシューズをはき、家族はスリッパを持参します(脱いだくつを入れるためのビニール袋なども必要)。式典では、校長先生が新入生たちにお祝いのあいさつを述べます。上級生たちが新入生のために歓迎の言葉を贈ったり合唱をする学校もあります。

Most entrance ceremonies in Japan are held in school gymnasiums. Children wear shoes designated by the school, and families bring slippers (and plastic bags to store their outdoor shoes). During the ceremony, the principal gives a congratulatory speech to the new students. At some schools, senior students deliver welcoming messages or perform choral singing for the new students.

入社式

Company Induction Entrance Ceremonies

日本の多くの会社は4月に入社式を行います。社長があいさつし、新入社員の代表が誓いの言葉を述べます。その後、多くの場合、所属先で仕事を始める前にみんなで研修に参加します。研修の期間は会社によって異なり、数日間の会社もあれば数カ月間の会社もあります。会社の経営理念を教育し、社内のさまざまな仕事を体験させ、商品やサービスを提供するまでの流れを理解させます。

Many companies in Japan hold induction ceremonies in April. The company president gives a speech, and a representative of the new employees delivers a pledge. After that, new employees usually participate in training together before starting work in their assigned departments. The length of training varies by company, ranging from a few days to several months. Training teaches the company's philosophy, provides experience with various internal tasks, and helps employees understand the process of delivering products or services.

入社式に着る服装は黒やグレー、紺などのスーツとワイシャツで、さっぱりした髪型にするのが一般的です。アジア・東南アジアの多くの国では、大規模な新卒採用は少なく、丁寧な研修もあまり行いません。日本のようにフォーマルな入社式や長い研修はなく、入社するとすぐに所属先の部署に行き、最初から仕事をしながら指導を受けることが多いです。

Typical attire for induction ceremonies includes black, gray, or navy suits with dress shirts, along with neat hairstyles. Unlike Japan, employees often begin work

immediately in their assigned departments and receive on-the-job training without formal ceremonies or long training periods.

日本の入学式や入社式を見ると、「人生のターニングポイント」を大切にす国だといことが分かります。最近はずたれてきましたが、日本では長年、一度入った会社をなかなかやめないという仕事文化がありました。それだけに、入学式だけでなく入社式も一生の中で、かなり特別な位置付けだったようです。

Observing entrance and induction ceremonies shows how much Japan values life's turning points. Although this culture has weakened in recent years, Japan long had a tradition of lifelong employment.

未来へつなげる大切なヒント

Important Tips that Lead to Your Future

無駄使いを減らしましょう！

安心して日本で生活するために

Reduce Wasteful Spending!

For a Safe and Secure Life in Japan

日本での生活では、毎日のちょっとしたお金の使い方が、1か月、1年で大きな差になります。節約は、我慢することではなく、かしこくお金を使うことです。かしこくお金を使えるようになれば、皆さんの生活にゆとりが生まれ、日々の仕事にもより安心して取り組むことができます。

今月は、今からでもすぐにできる節約のポイントをいくつか紹介します。

In daily life in Japan, small spending habits can make a big difference over a month or a year. Saving money does not mean enduring hardship; it means using money wisely. When you learn to manage your money wisely, your life becomes more stable, and you can work with greater peace of mind. This month, we will introduce some money-saving tips that you can start using right away.

・コンビニとスーパーの使い分けをする

・Use convenience stores and supermarkets wisely

コンビニは欲しいものが揃っていてとても便利ですが、スーパーより値段が高いことが多いです。弁当、お菓子、飲み物、日用品などは、スーパーで買うと安くなります。コンビニは「急いでいるとき」「どうしても必要なとき」だけにして、普段の買い物はスーパーでまとめましょう。夜にスーパーに行くと割引シールがついた商品があり、さらに安く買えることもあるので、うまく活用しましょう。

Convenience stores are very handy and have many items, but prices are often higher than at supermarkets. Bento meals, snacks, drinks, and daily necessities are

usually cheaper at supermarkets. Use convenience stores only when you are in a hurry or really need something, and do your regular shopping at supermarkets. If you go to a supermarket at night, you may find discounted items with stickers, so take advantage of these deals.

- ・ポイントやセールは「必要な物だけ」にする

- ・Use points and sales only for necessary items

ポイントがもらえる、安くなっているという理由で必要のない物まで買ってしまうと、逆に無駄使いになります。買う前に「本当に今必要か」を考える習慣をつけましょう。

食材のまとめ買いは便利ですが、食べきれずに捨ててしまうと意味がありません。

Buying unnecessary items just because you earn points or see discounts leads to wasteful spending. Get into the habit of asking yourself, “Do I really need this now?” before buying. Buying food in bulk is convenient, but it is pointless if you end up throwing it away.

- ・自炊をして食費を大きく下げる

- ・Cook at home to greatly reduce food expenses

外食やコンビニ弁当が続くと、食費はすぐに高くなります。ごはんを炊いて、簡単なおかずを一品作るだけでも、1食あたりの金額はかなり下がります。休みの日にまとめて作って冷凍しておく、平日も楽になります。寮や宿舎で共同生活をしている場合は、みんなで材料を分けて料理するとさらに節約できます。

Eating out or buying convenience-store meals frequently can quickly increase food costs. Just cooking rice and making one simple dish can significantly lower the cost per meal. Cooking in bulk on your day off and freezing meals makes weekdays much easier. If you live in a dormitory or shared housing, cooking together and sharing ingredients can save even more money.

- ・電子決済は「使いすぎ」に注意

- ・Be careful not to overspend with electronic payments

スマホ決済やクレジットカードは便利ですが、お金を使っている感覚が少なくなり、つい使いすぎてしまいがちです。毎月いくらまで使うかを決めて、アプリで利用金額を確認しましょう。分割払いは手数料がかかることもあり、結果的に高くつく場合がありますので、できるだけ一括払いにしましょう。

Smartphone payments and credit cards are convenient, but they make it easy to lose track of how much you are spending. Set a monthly spending limit and regularly check your usage through apps. Installment payments may include fees and end up costing more, so try to pay in full whenever possible.

・光熱費もみんなで気をつけましょう

・Be mindful of utility costs together

電気・ガス・水道は、毎月必ずお金がかかります。使わない電気は消す、シャワーの時間を短くする、エアコンの温度を上げすぎたり下げすぎたりしないなど、基本的なことを守るだけでも節約になります。共同生活では、一人の行動が全体の費用に影響することを忘れないでください。

Electricity, gas, and water cost money every month. Turning off unused lights, shortening shower time, and setting reasonable air conditioner temperatures can help save money. In shared living situations, remember that one person's actions affect everyone's expenses.

まとめ Summary

お金の管理ができるようになると、生活が安定し、安心して仕事や勉強に集中できます。節約は特別なことではなく、毎日の小さな意識の積み重ねです。今日からできることを一つずつ実行して、日本での生活を安心して楽しいものにしていきましょう。

When you manage your money well, your life becomes more stable and you can focus on work or study with peace of mind. Saving money is not something special; it is the result of small daily habits. Start with one thing you can do today and make your life in Japan safer and more enjoyable.

何よりも安全最優先

First Safety Over Everything

建設現場ではどんな事故が起こっているか

What kinds of accidents occur at construction sites?

今月は、建設現場で多く発生している3つの労働災害と予防ポイントについて紹介します。

This month, we will examine three types of occupational accidents that frequently occur at construction sites, and the key points for preventing them.

事故の内容と予防ポイント

Types of accidents and points for prevention

3つの労働災害の内容と予防ポイントを確認しましょう。

Let's look at the details of the three types of occupational accidents and how to prevent them.

①「墜落・転落」事故

①Falls from heights

内容:屋根、足場、脚立などから落下する事故です。2メートル以下の高さからの転落でも、大きなケガにつながる可能性があります。

Description: These are accidents in which a person falls from roofs, scaffolding, stepladders, or similar places. Even falls from heights of less than two meters can result in serious injuries.

事例:脚立の天板(最上部)に乗って作業をしていた実習生が、無理な動作をしてバランスを崩し、転落し、背骨を骨折しました。

Example: A trainee was working while standing on the top plate of a stepladder, lost balance due to an awkward movement, fell, and fractured their spine.

予防ポイント:

「脚立の天板に立たない」などの安全ルールを守る

ヘルメットなどの保護具を常に着用する

足場などの高所で作業を行うときは、必ず安全帯を着用する

Prevention points:

Follow safety rules, such as “do not stand on the top of a stepladder.”

Always wear protective equipment such as helmets.

When working at heights such as scaffolding, always wear a safety harness.

② 「転倒」事故

② Slips and falls

内容: 床や通路に置かれた資材や工具につまずいたり、水や油に滑って転倒したりする事故です。整理・整頓ができていない職場でよく発生します。

Description: These are accidents caused by tripping over materials or tools left on floors or walkways, or slipping on water or oil. They often occur in workplaces that are poorly organized.

事例: 通路に放置されていた資材に足を引っかけて転倒した実習生が、手をついた際に手首を骨折しました。

Example: A trainee tripped over materials left in a passageway, fell, and fractured their wrist when they tried to break the fall with their hand.

予防ポイント:

毎日、職場の整理・整頓・清掃を徹底する

通路や作業場所に物を置かない

書類を見ながらなど、「ながら歩行」をしない

Prevention points:

Thoroughly organize, tidy, and clean the workplace every day.

Do not leave objects in walkways or work areas.

Do not walk while doing other things, such as reading documents.

③「はさまれ・巻き込まれ」事故

③Caught or entangled accidents

内容: 機械や設備に手や足をはさまれたり巻き込まれたりする事故です。清掃時や点検時に多く発生します。

Description: These are accidents in which hands or feet are caught in or entangled with machinery or equipment. They often occur during cleaning or inspection.

事例: 実習生がミキサーを清掃していたところ、突然ミキサーが動き出し、指が巻き込まれて大けがをしました。ミキサーの電源を切っていなかったことが原因です。

Example: While a trainee was cleaning a mixer, it suddenly started moving, and their finger was caught, causing a serious injury. The cause was that the power to the mixer had not been turned off.

予防ポイント:

動いている機械には絶対に手を入れない

清掃時や点検時は、機械の電源が切られていることを必ず確認する

Prevention points:

Never put your hands into machinery that is in operation.

When cleaning or inspecting equipment, always make sure the power is turned off.

実習生の皆さんへ To all trainees

・3つの労働災害に注意: 落ちるな!、転ぶな!、巻き込まれるな!

・Be careful of the three major workplace accidents:

Don't fall! Don't slip! Don't get caught in machinery!

日本語学習攻略法

How to Master the Japanese Language

今月のテーマ

This month's theme

システム設定から日本語にしてみよう

Try Changing Your System Settings to Japanese

日本語の勉強と聞くと、「ああ、大変だな」と思う人も多いかもしれません。

でも今月は、簡単にできる勉強方法の話です。ノートも鉛筆も使いません。スマートフォンやタブレットのシステム設定を、日本語にするだけ。毎日見る画面が、知らないうちに先生になります。

When people hear “studying Japanese,” many may think, “Oh, that sounds hard.”

But this month, we’re talking about an easy way to study. You don’t need a notebook or a pencil. All you have to do is change the system settings on your smartphone or tablet to Japanese. The screen you look at every day quietly becomes your teacher.

好きなことなら無理なく覚えられる

You Can Learn Naturally When It’s Something You Like

我が家では、子どものゲーム機の言語設定を第二言語にしています。最初は「ぜんぜん分からない！」と大さわぎでした。でもゲームをやめる気はありません。毎日使ううちに、「スタート」「セーブ」「設定」などの言葉を、誰に教えられるでもなく覚えていました。勉強だと言ったら逃げるのに、ゲームだと続く。スマートフォン、タブレットも同じです。日本語設定にすると、「通知」「更新」「充電中」など、同じ言葉が毎日目に入ります。最初は漢字が多くて大変ですが、だんだん「またこの言葉か」と顔見知りになります。分からない言葉は、スクリーンショットを撮って調べたり、周りの人に聞いたりすれば、OKです。

気づいたときには、生活の中で自然に「日本語」が身についていると思います。

みなさんもぜひやってみてください。

In our home, we set our child’s game console language to a second language. At first, there was a big fuss: “I don’t understand anything at all!” But there was no intention of quitting the game. By using it every day, they learned words like “Start,” “Save,” and “Settings” without anyone teaching them. If you call it studying, they run away—but if it’s a game, they keep going. Smartphones and tablets are the same. When you switch to Japanese, the same words—like “Notification,” “Update,” and “Charging”—appear every day. At first, the many kanji can feel overwhelming, but gradually you start thinking, “Oh, this word again,” and it becomes familiar. If

there's a word you don't understand, it's fine to take a screenshot and look it up, or ask someone around you.

Before you realize it, Japanese will have naturally become part of your daily life.

Please give it a try yourselves.

先輩が教える Learn from your Seniors

日本語能力試験合格のヒケツ!

How to Pass the JLPT

DIYO デイヨさん N3 合格 !

こんにちは。インドネシアのブリトゥン島出身のデイヨです。2024年4月に日本へ来て、屋根の製作の仕事をしています。初めての海外生活で、最初は不安もありました

が、日本の人たちはとても親切で、少しずつ慣れることができました。仕事も大変ですが、やりがいがあります。

Hello. My name is Diyo, and I am from Belitung Island in Indonesia. I came to Japan in April 2024 and work in roof construction. It was my first time living abroad, so I was anxious at first, but Japanese people are very kind, and I gradually got used to life here. The work is tough, but it is rewarding.

日本に来て8か月後の12月、初めて日本語能力試験N3を受けました。結果は一発合格！結果を見たときは本当に驚きました。まさか受かるとは思っていなかったのので、「えっ、ほんとに？」と何度も見直しました。とても嬉しくて、努力が報われたと感じました。

Eight months after coming to Japan, in December, I took the Japanese Language Proficiency Test N3 for the first time. I passed on my first try! I was truly surprised when I saw the results. I never expected to pass, so I kept checking again and again, thinking, “Really? Is this true?” I was extremely happy and felt that my hard work had paid off.

勉強はインターネットやYouTubeを使って独学しました。読解は「総まとめ」のテキスト、漢字は毎日5文字ずつ覚え、仕事の休憩時間にもノートを見て練習しました。週末には1週間分を復習します。聴解は日本人と積極的に会話すること。間違えてもいいから話すことを大切にしました。土曜日は漢字、日曜日は読解と、計画的に学習を続けたことが合格につながったと思います。

I studied on my own using the internet and YouTube. For reading comprehension, I used the “Sō Matome” textbook. I memorized five kanji every day and practiced by reviewing my notebook even during work breaks. On weekends, I reviewed everything I studied during the week. For listening practice, I actively talked with Japanese people. I focused on speaking, even if I made mistakes. I studied kanji on Saturdays and reading on Sundays, and I believe that continuing my studies in a planned way led to my success.

今の目標はN2合格です。できればもっと長く日本に滞在して、家族を日本に呼びたいと思っています。日本の生活はとても刺激的で楽しいですが、ムスリムとして食事には少し苦労しています。豚肉を使っていない料理を探すのが大変で、仕事がきついためラマダン中に断食できなかったこともあります。

My current goal is to pass the N2 exam. If possible, I would like to stay in Japan longer and bring my family here. Life in Japan is very exciting and enjoyable, but as a Muslim, I have some difficulties with food. It is hard to find meals that do not contain

pork, and because my work is physically demanding, there were times when I could not fast during Ramadan.

それでも日本では学ぶことがたくさんあります。仕事のやり方、時間の使い方、そして5Sの考え方など、どれも自分の成長につながっています。職場には日本人しかいませんが、そのおかげで日本語を直接学べるし、日本人の考え方や若者言葉も知ることができて楽しいです。

Even so, there is so much to learn in Japan. Work methods, time management, and the concept of 5S all contribute to my personal growth. There are only Japanese people at my workplace, but because of that, I can learn Japanese directly and also enjoy learning about Japanese ways of thinking and youth slang.

皆さん、日本語の勉強は難しいですが、毎日少しずつ続ければ必ず上達します。失敗しても大丈夫！諦めずに挑戦を続ければ、必ず結果はついてきます。私もこれからもっと頑張ります！

Dear all, studying Japanese is difficult, but if you continue little by little every day, you will definitely improve. It's okay to fail! If you don't give up and keep challenging yourself, results will surely follow. I will keep doing my best too!